

**PĒTERIS
PLAKIDIS**

IZKAL PAKAVU AKMENS ZIRGAM
2. daļa no kora simfonijas "Nolemība"

A Shoe for the Stone Horse
part 2 of a choral symphony "Destiny"

Ojārs Vācietis

jauktajam korim / for mixed choir
(SSSAAATTBB)

**MUSICA
BALTICA** publishers
www.musicabaltica.com

exclusively distributed by
EDITION PETERS GROUP
LEIPZIG • LONDON • NEW YORK
www.editionpeters.com

IZKAL PAKAVU AKMENS ZIRGAM

2. daļa no kora simfonijas "Nolemtība"

A Shoe for the Stone Horse

2nd part of the choral symphony "Destiny"

Ojārs Vācietis (1933–1983)

Eng. translation by Māra Walsh Sinka

Pēteris Plakidis

(1947–2017)

Allegro non troppo e marcato

pp sempre stacc. (fals.)

Tenor

Bass

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

3 **pp** ma molto marc.

S.

T.

B.

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

5

S.

T.

B.

zī - gam.
stal - lion.

più pp

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

più pp

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

7

p mezza voce ma espr.

A.

T.

B.

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

come prima

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

come prima

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

9

A. ak - - - mens__ zir - gam.
gran - - - ite__ stal - lion.

T. iz - kal.___
stal - lion.___
Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.___
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.___

11

S. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens
Forge a shoe for the gran - ite

T. iz - kal.___
stal - lion.___
Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.___
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.___

13

S. zir - gam.
stal - lion.

T. iz - kal.___
stal - lion.___
Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.___
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.___

15

S. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens
Forge a shoe for the gran - ite

A. Iz - - - kal pa - - - ka - vu
Forge a shoe for the

T. iz - kal.___
stal - lion.___
Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.___
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.___

17

S. *z*ir - gam.
stal - lion.

A. ak - mens zir - gam.
gran - ite stal - lion.

T. iz - kal.____
stal - lion.____
Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

19

S. *p* Iz - kal pa - ka - vu ak - mens
Forge a shoe for the gran - ite

T. iz - kal.____
stal - lion.____
Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

21

S. *z*ir - gam.
stal - lion.

T. iz - kal.____
stal - lion.____
Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

più pp

23

A. *poco più f* Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

25 *mf* espr.

S. *poco più f*
 Iz - kal.____
 Forge a shoe for the

A. *poco più f*
 iz - kal.____
 stal - lion.____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. *poco più f*
 Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

27 *f*

S. *f*
 ak - - - - mens____ zir - gam, È!
 gran - - - - ite____ stal - lion. Eh!

A. *f*
 iz - kal.____
 stal - lion.____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. *f*
 Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

29 *ff* *fp*

S. *ff* *fp*
 È!
 Eh!

A. *ff* *fp*
 iz - kal.____
 stal - lion.____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. *ff* *fp*
 Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

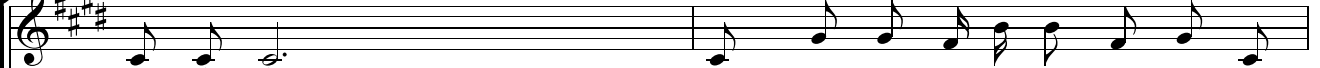
31 *ff* *pp*


S. *ff* *pp*


A. *ff* *pp*
 iz - kal.____
 stal - lion.____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

B. *ff* *pp*
 Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

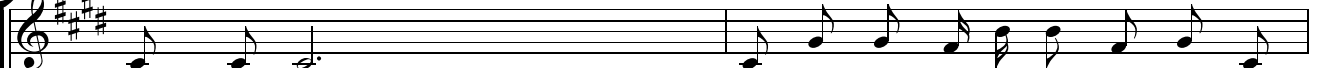
33

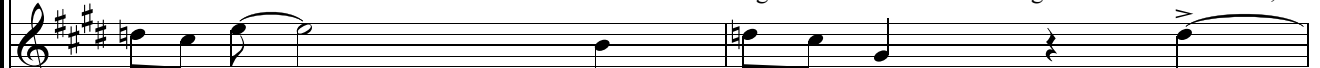
A.  iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
stal - lion.____ Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,


T.  8 Ē - - - - ze ir krū - tīs.____
Breast full of forge - fire,____

B.  Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____


35


A.  iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
stal - lion.____ Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,


T.  8 Kur ģem - - - - šu dzel - zi? Ē -
where is the i - ron? Breast____

B.  Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

37

A.  iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
stal - lion.____ Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

T.  8 - - - - ze ir krū - tīs.____ Kur
full of forge - fire,____ where

B.  Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

39

A.  iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
stal - lion.____ Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

T.  8 ģem - šu dzel - zi?
is the i - ron?

B.  Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

41

S. *mf* cresc. poco a poco

Iz - - - - kal pa - - - - ka - vu
Forge a shoe for the

A.
iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
stal - lion.____ Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

T. *mf* cresc. poco a poco

Iz - - - - kal pa - - - - ka - vu
Forge a shoe for the

B.
Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

43

S. *mf* cresc. poco a poco

Iz - - - - kal pa - - - - ka - vu
Forge a shoe for the

A.
ak - - - - mens____ zir - gam.
gran - - - - ite____ stal - lion.

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

T. *mf* cresc. poco a poco

Iz - - - - kal pa - - - - ka - vu
Forge a shoe for the

B.
ak - - - - mens____ zir - gam.
gran - - - - ite____ stal - lion.

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

45

S. ak - - - - mens_ zir - gam, È! _____
 gran - - - - ite_ stal - lion. Eh! _____

A. iz - kal pa - ka - vu ak - mens_ zir - gam.
 Forge a shoe for the gran - ite_ stal - lion,

T. ak gran - - - - mens_ zir - gam, È! _____
 gran - - - - ite_ stal - lion. Eh! _____

B. iz - kal pa - ka - vu ak - mens_ zir - gam, iz - kal._____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion._____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

47

S. È! _____ *ff* È! _____ *fp*
 Eh! _____ Eh! _____

A. iz - kal._____
 stal - lion._____
 Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

T. È! _____ *ff* È! _____ *fp*
 Eh! _____ Eh! _____

B. È! _____ *f* È! _____ *fp*
 Eh! _____ Eh! _____

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal._____
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion._____

49

ff *p*

S.

ff *p*

A.

iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam,
stal - lion.____ Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

ff *p*

T.

ff *p*

B.

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal.____
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, stal - lion.____

51

ff

S.

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

ff

A.

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

ff

T.


Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

ff


B.

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

53 *p* ma intenso


S. II 

Ē - ze ir krū - tīs, _____
Breast full of forge - fire, _____


T. *pp* 

Ē - ze ir krū - tīs, kur ņem - šu dzel - zi?
Breast full of forge - fire, where is the i - ron?

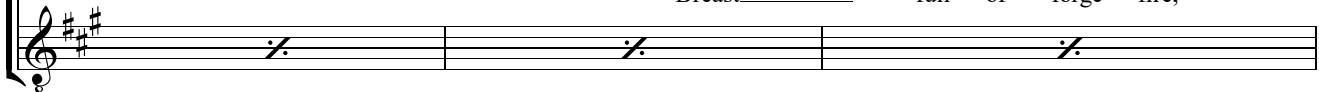
56 *mezza voce*

S. II 


kur ņem - šu dzel - zi? Ē - ze ir _____
where is the i - ron? Breast full of _____

A. *p* ma intenso 

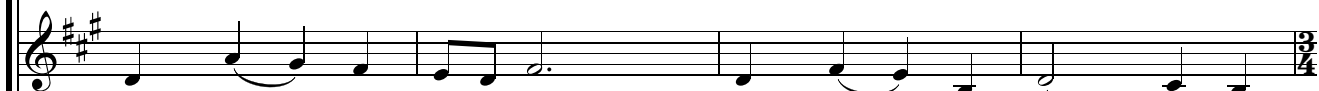
Ē - ze ir krū - tīs, _____
Breast _____ full of forge - fire, _____

T. 

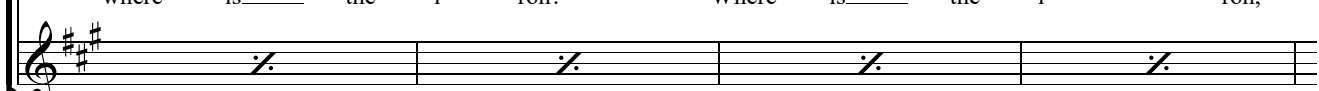
59

S. II 

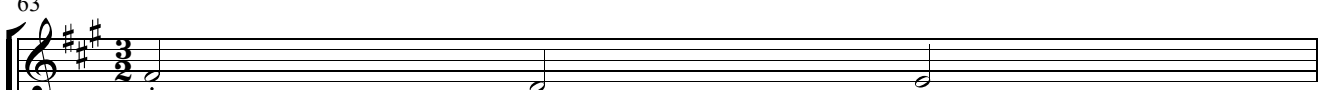
krū - tīs, _____ kur ņem - šu dzel - zi? Kur ņem - šu, _____
forge - fire, _____ where is the i - ron? Where is the, _____

A. 

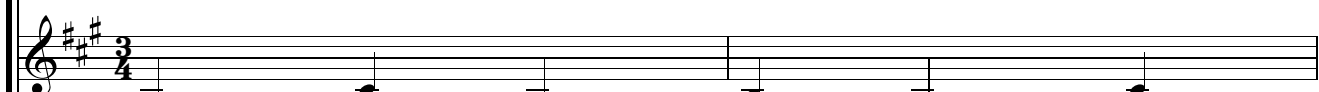
kur ņem - šu dzel - zi? Kur ņem - šu dzel - zi, _____
where is the i - ron? Where is the i - ron, _____

T. 


63

S. II 

kur _____ ņem - - - - - šu _____
where is the _____

A. 

kur _____ ņem - - - - - šu _____ dzel - - - - - zi?
where is the i - - - - - ron?

T. 

Ē - ze ir krū - tīs, kur ņem - šu dzel - zi? Ē - ze ir krū - tīs, _____
Breast full of forge - fire, where is the i - ron? Breast full of forge - fire, _____

64

S. II *gliss.*
 dzel - - - - - zi?
 i - - - - - ron?

A.
 Kur ñem - šu dzel - - - - - zi?
 Where is the i - - - - - ron?

T.
 kur ñem - šu dzel - zi? Ē - ze ir krū - tīs, kur ñem - šu dzel - zi?
 where is the i - ron? Breast full of forge - fire, where is the i - ron?

65 *p* *sempre* *quasi 3/4* *sim.*

T.
 Kur ñem - šu dzel - zi, kur ñem - šu dzel - zi, kur ñem - šu
 Where is the i - ron, where is the i - ron, where is the

67

T.
 dzel - zi, kur ñem - šu dzel - zi, kur ñem - šu dzel - zi, kur ñem -
 i - ron, where is the i - ron, where is the i - ron, where is

B. *f*
 Pie - - - rī - gas - pu - rā,
 In far - off marsh - es,

69

T.
 - šu dzel - zi, kur ñem - šu dzel - zi, kur ñem - šu dzel - zi, kur ñem - šu dzel - zi,
 the i - ron, where is the i - ron, where is the i - ron, where is the i - ron,

B.
 sar - - ka - nā - rā - vā, no sen - ču
 in murk - y - wa - ters, red from our

72

T.
 kur ñem - šu dzel - zi, kur ñem - šu dzel - zi, kur ñem - šu dzel - zi?
 where is the i - ron, where is the i - ron, where is the i - ron?_

B.
 a - si - nīm sa - te - ci - nā - tā.
 an - ces - tors' blood that was spilt there.

75 *f* *dim. poco a poco*

S. *f* *dim. poco a poco*
 Ā, -
 Ah, -

T. *f*
 Ā, -
 Ah, -

B.

79 *dim. poco a poco*

S. *dim. poco a poco*

A. *mf*
 Ā, -
 Ah, -

T. *mf*
 Ā, -
 Ah, -

B.

Pie - rī - gas_
 In far - off_

84 *f*

A. *f*
 Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

B. *f*

Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam, iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
 Forge a shoe for the gran - ite stal - lion, forge a shoe for the gran - ite stal - lion,

pu - rā,
 marsh - es,

86

A. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

B. Iz - kal pa - ka - vu ak - mens zir - gam.
Forge a shoe for the gran - ite stal - lion.

sar - ka - nā rā - vā
in murk - y wa - ters,

89

T. *ff*
no sen - ču a - si - nīm sa - te - ci - nā - tā.
red from our an - ces - tors' blood that was spilt there.

B. *ff*
no sen - ču a - si - nīm sa - te - ci - nā - tā.
red from our an - ces - tors' blood that was spilt there.

91

S. *f* *diminuendo poco a poco*
Ā, -
Ah, -

A. *mf* *dim.*
Ā, -
Ah, -

T. *p*

B. *p*

95 *ppp*

S. *ppp*

A. *ppp*

T. *pp* ma marc. come prima
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple,

B. *pp* ma marc. come prima
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

97 *p* ma marc.

S. *p* ma marc.
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple.

T. *p* ma marc.
 Iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 peo - ple.____ Forge a shoe for the troub - led peo - ple,

B. *p* ma marc.
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

99


S. *p* ma marc.
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple.

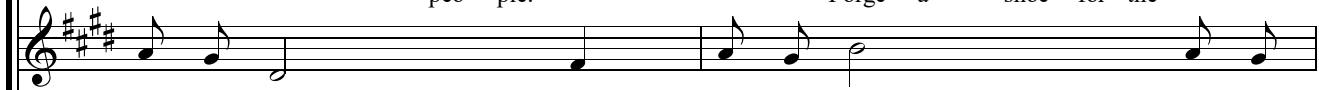
A. *p* ma marc.
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple.

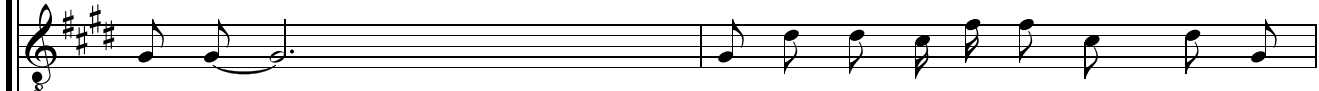
T. *p* ma marc.
 Iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 peo - ple.____ Forge a shoe for the troub - led peo - ple,


B. *p* ma marc.
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

101

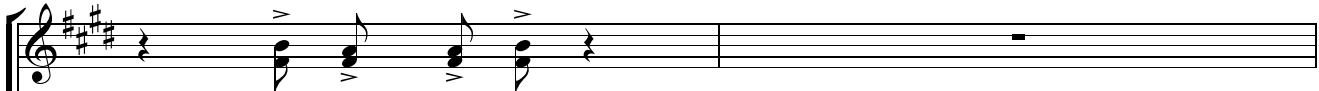
S. 
 mī - giem, Iz - kal pa - ka - vu
 peo - ple. Forge a shoe for the

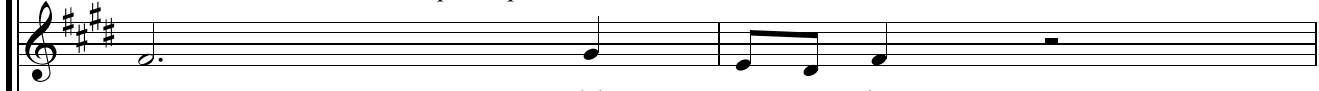
A. 
 ne - lai - mī - - - giem. Iz - kal pa - - - ka - vu
 troub - led peo - - - ple. Forge a shoe for the

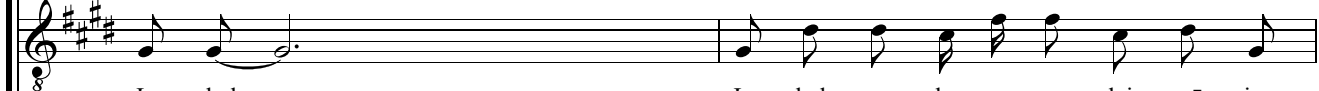
T. 
 Iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 peo - ple.____ Forge a shoe for the troub - led peo - ple,


B. 
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

103

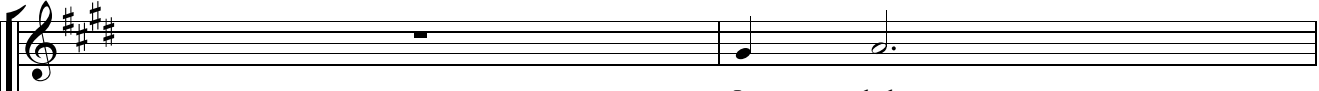
S. 
 ne - lai - mī - giem.
 troub - led peo - ple.

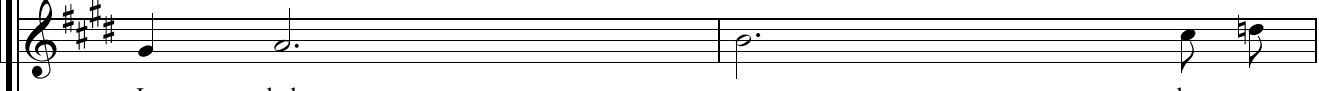
A. 
 ne - - - lai - mī - giem.
 troub - - - led peo - ple.

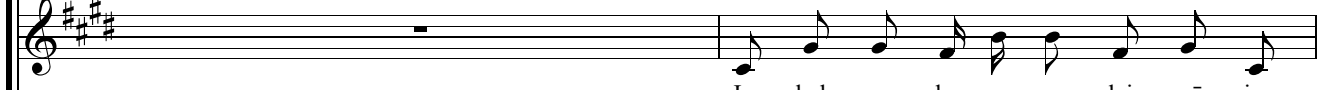
T. 
 Iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 peo - ple.____ Forge a shoe for the troub - led peo - ple,

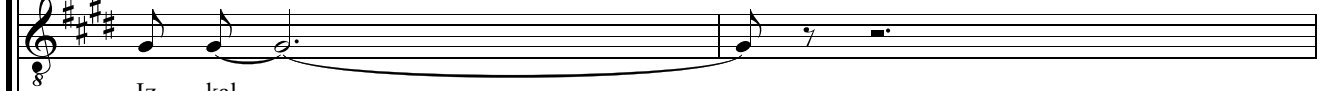
B. 
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

105

S. 
 Iz - kal
 Forge a

A. 
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple,

T. 
 Iz - kal.____
 peo - ple.____

B. 
 Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
 Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

107

S. pa - ka - vu ne - - lai - mī - giem.
shoe for the troub - - led peo - ple.

A. ne - - - - lai - mī - giem. È!
troub - - - - led peo - ple. Eh!

B. Iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
peo - ple.____ Forge a shoe for the troub - led peo - ple,

Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

109

S. È!
Eh! *ff* *fp* È!
Eh!_

A. Iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
peo - ple.____ Forge a shoe for the troub - led peo - ple,

B. Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____


111

S. *ff* *p*

A. Iz - kal.____ Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
peo - ple.____ Forge a shoe for the troub - led peo - ple,


B. Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

113


A. 

Iz - kal.____
peo - ple.____

Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Forge a shoe for the troub - led peo - ple,

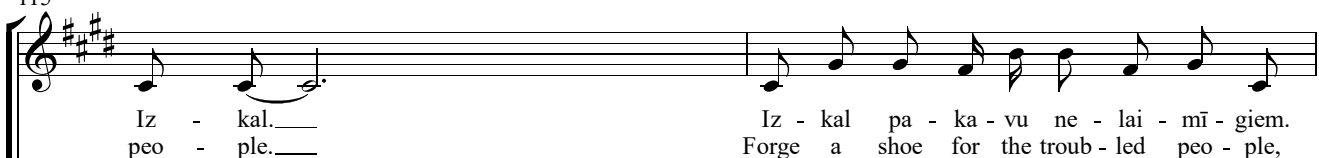
T. 

Lak - - - ta pats bū - šu.____
I'll be the an - vil.____

B. 

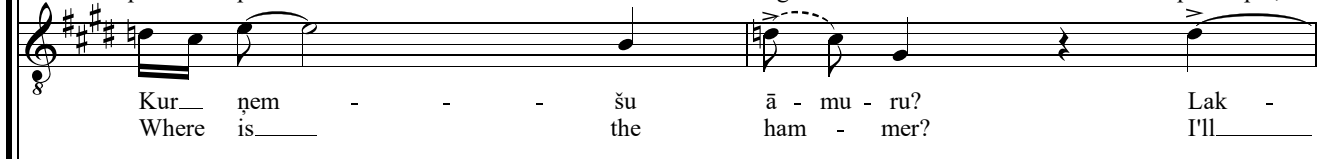
Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

115


A. 

Iz - kal.____
peo - ple.____

Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Forge a shoe for the troub - led peo - ple,


T. 

Kur nem - - - šu ā - mu - ru? Lak -
Where is the ham - mer? I'll

B. 


Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

117


A. 

Iz - kal.____
peo - ple.____

Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Forge a shoe for the troub - led peo - ple,

T. 

- - - ta pats bū - šu.____ Kur
be the an - vil.____ Where

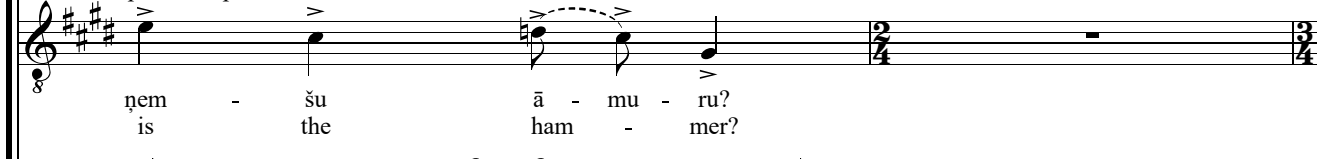
B. 

Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem. Iz - kal.____
Forge a shoe for the troub - led peo - ple, peo - ple.____

119

A. 

Iz - kal.____
peo - ple.____

T. 

nem - šu ā - mu - ru?
is the ham - mer?

B. 

Iz - kal pa - ka - vu ne - lai - mī - giem.
Forge a shoe for the troub - led peo - ple.

121

f
Pa - ska - ties, nel - ga, de - be - sīs aug - šā,
Look a - round, mo - ron, turn your eyes sky - wards,

f
Pa-ska- ties, nel - ga, de - be - sīs aug - šā,
Look a - round, mo - ron, turn your eyes sky - wards,

fff *marcatissimo* *fpp*
div.
Pa - ska - ties, nel - ga,
Look a - round, mo - ron,

fff *marcatissimo* *fpp*
div.
Pa - ska - ties, nel - ga,
Look a - round, mo - ron,

fff *marcatissimo* *fpp*
div.
Pa - ska - ties, nel - ga,
Look a - round, mo - ron,

fff *marcatissimo* *fpp*
div.
Pa - ska - ties, nel - ga,
Look a - round, mo - ron,

124

f
pa - ska - ties, nel - ga, de - be - sīs aug - šā,
look a - round, mo - ron, turn your eyes sky - wards -

f
pa-ska- ties, nel - ga, de - be - sīs aug - šā,
look a - round, mo - ron, turn your eyes sky - wards -

fff *pp*
de - be - sīs aug - šā,
turn your eyes sky - wards -

fff *pp*
de - be - sīs aug - šā,
turn your eyes sky - wards -

fff *pp*
de - be - sīs aug - šā,
turn your eyes sky - wards -

fff *pp*
de - be - sīs aug - šā,
turn your eyes sky - wards -

127

S. 

A. *fff*
lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm. (mm).
fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you.

T. *fff*
lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm. (mm).
fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you.

B. *fff*
lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm. (mm).
fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you.

131

S. *f*
lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm,
fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you,

A. *f*
lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm,
fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you,

pp
(mm)
(oo)

A. *pp*

T. *pp*

B. *pp*

133

S.

A.

T.

B.

fff

Lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm, _____
 Fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you. _____

Lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm, _____
 Fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you. _____

Lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm, _____
 Fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you. _____

Lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm, _____
 Fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you. _____

137

S.

A.

T.

B.

f *p*

lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm,
 fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you.

lik - tens stāv zvē - ro - jošs ar zi - bens a - cīm,
 fate with his light - ning eyes stands glar - ing at you.

THE LATVIAN ALPHABET IN PHONETIC TRANSCRIPTION

Letters and Diphthongs in the Latvian Alphabet	International Phonetic Transcription	Letters and Diphthongs in the Latvian Alphabet	International Phonetic Transcription
a	a	Ņ	n'
ā	a:	o	uo, ua
b	b	p	p
c	ts	r	r
č	tʃ	ŗ	ŗ
d	d	s	s
dz	dz	š	ʃ
dž	dʒ	t	t
e	e	u	u
ē	e:	ū	u:
f	f	v	v
g	g	z	z
ģ	g'	ž	ʒ
h	h	ai	ai
i	i	au	au
ī	i:	ei	ei
j	j	ie	ie, ia
k	k	ui	ui
ķ	k'	oi	oi
l	l	av	au
ļ	l'	ev	eu
m	m	iv	iu
n	n		

} before a consonant or
at the end of a word

PRONUNCIATION GUIDE FOR LATVIAN

Vowels:

a = as in 'park' (but short)
 ā = as in 'father' (longer than 'a' on its own)
 e = as in 'let', except where indicated
 ē = as French 'er' in 'chanter', except where indicated
 i = as in 'bin'
 ī = as 'ee' in 'meet'
 u = as 'oo' in 'look'
 ū = as 'oo' in 'moot'

Diphthongs:

ai = as 'ai' in 'aisle'
 au = as 'ow' in 'brown', or as in German 'laufen'
 ei = as 'a' in 'late'
 ie = as first 'e' in 'mere', or 'ea' in 'fear'
 o = as Italian 'uo' in 'uomo'
 ui = as in 'doing'

Consonants:

c = as 'ts' in 'bats'
 č = as 'ch' in 'chips'
 dz = as 'ds' in 'lids'
 dž = as 'j' in 'jug'
 g = as in 'goat'
 ģ = as 'gy' in 'egg yolk' or 'd' in 'duty'
 j = as 'y' in 'yes'
 ķ = roughly as 2nd 't' in 'constituent' (a very soft 't')
 ļ = roughly as 'll' in 'million'
 Ņ = as 'n' in 'new'
 r = rolled as in German 'Brot'
 s = as in 'seven'
 š = as 'sh' in 'ship'
 t = as in 'lit' (slightly harder than English 't')
 z = as 'z' in 'zebra'
 ž = as 's' in 'leisure'

